

「面向跨文化學習者的中文學與教：挑戰與突破」研討會
Conference on Enhancing the Teaching and Learning of Chinese for Non-Chinese Speaking Students:
Challenge and Breakthrough

30 November - 1 December 2012 • HKU

PROGRAMME RUNDOWN

Friday, 30 November 2012			
9:00	REGISTRATION		
9:30 – 10:00	Welcoming Speech <i>Prof. Stephen ANDREWS, Dean, Faculty of Education, HKU</i> Opening Speech <i>Dr. Chee Kuen CHIN, Executive Director, Singapore Centre for Chinese Language</i>		
~ Group Photo ~			
10:00 – 11:00	Distinguished Keynote Speech Keys of Learning <i>Prof. Ference MARTON, Professor Emeritus, Department of Education, The University of Gothenburg, Sweden</i> <i>Chair: Prof. Shek Kam TSE</i>		
11:00 – 11:45	Coffee break Student Learning Experience - Poster Demonstration (Foyer)		
	<u>Demonstration 1</u> A Day in the Museum-- Social Inclusion of Ethnic Minority Girls through Service Learning <i>Wai Ming CHEUNG, Stephanie W. Y. CHAN, Wai Ling YIP, Man Ching SO</i> HKU; St Margaret's Girls' College	<u>Demonstration 2</u> HKU100 Experiential Learning Tour for Social Inclusion <i>Wai Ming CHEUNG, Stephanie W.Y. CHAN, Ka Ching YUNG,</i> HKU; St Margaret's Girls' College	<u>Demonstration 3</u> Employing Extra-curricular Activities to Enhance Chinese Culture <i>Delia Memorial School (Hip Wo)</i>
	<u>Demonstration 4</u> Task-based Learning in the Journey to the Mysterious Eternal Realm of China's First Emperor <i>Tsz Chun NG</i> LLC E Wun Sec School Wai Ming CHEUNG, Yi Ling WONG, Lai Yin FUNG, HKU	<u>Demonstration 5</u> 焦點式聆聽教學策略 香港布廠商會朱石麟中學	<u>Demonstration 6</u> 中秋花燈滿天掛 嫦娥玉兔慶團圓 港青基信書院
		<u>Demonstration 7</u> 中西節日齊認識 多元文化共體現 天主教慈幼會伍少梅中學	
11:45 – 12:35	Parallel Session 1		
	主持：林偉業 (P602)	主持：龔成 (P501)	主持：祁永華 (P503)
	Paper Presentation 1 Uncovering the Modes of Hong Kong Schools Supporting Non-Chinese Speakers to Learn Chinese and their Communities of Practices <i>Wai Ming CHEUNG, Wai Ip LAM, Van Yip TSO</i> HKU (E)	Paper Presentation 4 適合多語家庭背景學生的口語課設計——新加坡小二導入班個案研究 <i>郭秀芬、楊斯琳、劉增嬌</i> 新加坡華文教研中心 (P)	Paper Presentation 7 多種語言環境中的中文第二語言學習：香港一所指定中學中文成績較好的非華語學生案例研究 <i>劉國張</i> 香港大學 (C)

Presentation Language: (E) English; (C) Cantonese; (P) Putonghua

WGW: Wang Gunwu Theatre; P501, P503 and P602 are located at Level P5 and P6 of Graduate House.

「面向跨文化學習者的中文學與教：挑戰與突破」研討會

Conference on Enhancing the Teaching and Learning of Chinese for Non-Chinese Speaking Students:
Challenge and Breakthrough

	<p>Paper Presentation 2 Searching Words in the Woods - Learning Study to enhance Chinese character recognition ability Wai Ming CHEUNG, Stephanie W.Y. CHAN, HKU; Lut Ka LAW, Shun Yee LEE, St Margaret's Girls' College HKU (E)</p>	<p>Paper Presentation 5 基於 SDL 的中學華文作文教學的課程設計 龔成、陳之權、鄭文佩、陳玉雲、陳佳穎 新加坡華文教研中心 (P)</p>	<p>Paper Presentation 8 校本概念下的移民語言及文化學習規畫:以台灣丹鳳國小之火炬計畫為個案 趙家誌、黃湘玲 台北縣丹鳳國小 / 社團法人台灣來去華語協會 (P)</p>
	<p>Paper Presentation 3 Enhancing Chinese Reading with Dual Versions of Cinderella: Culturally and Linguistically Responsive Teaching and Learning Wai Ming CHEUNG, Wing Yee WONG, HKU; Hiu Mei CHAN, St Margaret's Girls' College (E)</p>	<p>Paper Presentation 6 中學華文創意寫作教學研究——以新加坡南洋女中中一學生為例 潘霖妮、陳志銳 新加坡華文教研中心 (P)</p>	<p>Paper Presentation 9 親子共學—苗栗縣印尼籍新移民親子共學華語教材 何照清 台灣國立聯合大學 (P)</p>
12:35 – 14:00	Lunch		
14:00 – 14:50	<p>Keynote Speech 中文作為第二語言——常用字與漢字的學習 Prof. Shek Kam TSE Director, Centre for Advancement of Chinese Language Education & Research (CACLER), Faculty of Education, HKU Chair: Dr. Wai Ming CHEUNG</p>		
14:55 – 15:45	Parallel Session 2		
	P602	主持：陳偉文 (P501)	主持：王學萍 (P503)
	<p>Video Workshop 1 Building teachers' capacity through a reflective professional development Wai Ming CHEUNG, Wai Ip LAM, Wing Yan CHAN HKU (E)</p>	<p>Paper Presentation 10 運用課外活動加強非華語學生說話能力 簡弘毅 港青基信書院 (P)</p>	<p>Paper Presentation 13 華語任務型教學法應用於德籍學生之課室實證研究 鍾鎮城、許雅雯 台灣國立高雄師範大學 (P)</p>
		<p>Paper Presentation 11 非華語學生圖畫書學與教之實踐及理論初探 吳詠儀 官立嘉道理爵士中學(西九龍) 廖劍雲 香港大學 (C)</p>	<p>Paper Presentation 14 戲劇教學在華文課堂 陳麗萍 新加坡錦文中學 (P)</p>
		<p>Paper Presentation 12 如何有效運用戲劇教學提高非華語學生語文能力的研究 梁翠雲、沈文傑 伯裘書院 (C)</p>	<p>Paper Presentation 15 新加坡學生讀音偏誤分析 王學萍 新加坡巴耶禮峇美以美女校(中學) (P)</p>

Presentation Language: (E) English; (C) Cantonese; (P) Putonghua

WGW: Wang Gunwu Theatre; P501, P503 and P602 are located at Level P5 and P6 of Graduate House.

「面向跨文化學習者的中文學與教：挑戰與突破」研討會

Conference on Enhancing the Teaching and Learning of Chinese for Non-Chinese Speaking Students:
Challenge and Breakthrough

15:45 – 16:00	Break		
16:00 – 16:50	Parallel Session 3		
	主持：羅嘉怡 (P602)	主持：張華民 (P501)	主持：賴春 (P503)
	Paper Presentation 16 非華語校本中文課程規劃初探 陳美晶 地利亞修女紀念學校 (協和) (C)	Paper Presentation 19 從認知語言學的角度窺探馬來學生 造句選詞和臨摹的問題 黃靈燕 馬來西亞博特拉大學 (P)	Paper Presentation 22 移民華語課程之數位與紙本教材混 搭模式探究 許雅雯、周怡均 社團法人台灣來去華語協會 (P)
	Paper Presentation 17 非華語學生的語文學習歷程—— 從聽說到讀寫的綜合課程 王笑娟、鄧佩菁、吳嘉恩 天主教慈幼會伍少梅中學 (C)	Paper Presentation 20 馬來大學生漢語造句定中結構片語 與狀中結構片語語序的問題 林茹瑩 馬來西亞博特拉大學 (P)	Paper Presentation 23 第二次書同文 戚桐欣 中文(虛擬)學校 (P)
Paper Presentation 18 非華語中文課程重整和教材發展 的校本經驗 鄭恩傑 伯特利中學 (C)	Paper Presentation 21 新加坡小學生華文寫作中動賓搭配 (V-N)問題的語料分析及其教學啟 示——基於華文教研中心“自動作 文評改平臺”語料資源的考察 楊軍平 暨南大學 (P)	Paper Presentation 24 iPod 教學策略對新移民子女科學 學習輔導策略研究 施春輝、趙家誌、賴慶三 台北縣丹鳳國小 / 國立台北教育 大學 (P)	

Saturday, 1 December 2012				
9:30 – 10:25	<p>Keynote Speech 協同探究：提高華文教學效果、促進教師專業發展的可選方略 Collaborative Inquiry: A Feasible Solution for Increasing the Effectiveness of Chinese Language Teaching and Facilitating Professional Development for Chinese Language Teachers <i>Dr. Chee Kuen CHIN</i> Executive Director, Singapore Centre for Chinese Language (P) Chair: <i>Dr. Wai Ip LAM</i></p>			
Parallel Session 4				
10:30 – 11:20	主持：李潔芳 (WGW)	主持：吳福煥 (P501)	主持：劉仲池 (P503)	主持：許守仁 (Foyer)
	<p>(10:30 - 10:55) Featured Presentation 1 Is there an invisible wall standing between us <i>Wing Wah KI</i> Associate Professor, Faculty of Education, HKU (E)</p>	<p>Paper Presentation 25 真實語料教學的實踐與反思 張建立 新加坡國家初級學院 (P)</p>	<p>Paper Presentation 28 由輸入到輸出：高中看圖說話教學的設計與反思 黃映紅 新加坡聖安德烈初級學院 (P)</p>	<p>Poster Presentation 1 初級標音符號之華語課程設計與實踐 許秀娟、黃湘玲 社團法人台灣來去華語協會 (P)</p>
	<p>(10:55 – 11:20) Featured Presentation 2 網絡平臺在母語教學之應用與評估策略 沈淑華 新加坡教育部中文課程專家；新加坡華文教研中心兼職講師 (P)</p>	<p>Paper Presentation 26 台灣跨國移民家庭之語言使用研究 鍾鎮城 社團法人台灣來去華語協會 (P)</p>	<p>Paper Presentation 29 中英文背景學生中文閱讀能力的對比分析 胡向青 新加坡教育部 林偉業、謝錫金 香港大學 鄭莉 新加坡毅勤小學 (P)</p>	<p>Poster Presentation 2 開源增流——搭建多元平臺、借助多方資源，營造“樂學善用”、活力四射的華文學習環境 黃潔波 新加坡聖嬰中學 (P)</p>
		<p>Paper Presentation 27 新加坡不同家庭語言背景兒童的連詞使用：基於語料庫的探討 吳福煥、趙春生、高月華 新加坡華文教研中心 (P)</p>	<p>Paper Presentation 30 運用圖畫書教學提升非華語學生綜合語文能力的行動研究 潘溫文、廖劍雲 香港大學 伊斯蘭脫維善紀念中學老師 (C)</p>	<p>Poster Presentation 3 華裔學生讀寫教學研究的現狀與思考 姜向榮 北京華文學院 (P)</p>
				<p>Poster Presentation 4 綜合課之綜合——談綜合課聽說讀寫語言技能的課程設計 吳琳 廈門大學 (P)</p>
11:20 – 11:40	<p>Coffee Break</p>			

11:40 – 12:30	Parallel Session 5		
	主持：陳照明 (WGW)	主持：廖劍雲 (P503)	主持：陳偉文 (Foyer)
(11:40 - 12:05) Featured Presentation 3 從閱讀中學習：用文類教學法 提高主流學校非華語學生的讀 寫能力 岑紹基 香港大學教育學院中國語言及 文學部主任 (C/P)	Paper Presentation 31 結合“先聽說，後讀寫”的協作學習教 學活動，提升小學生的寫作表達能力 李寶珊、周麟 新加坡先驅小學 (P)	Paper Presentation 32 突破傳統詞語教學法，通過新創“詞 語遊戲卡”讓學生享受學習華文的 樂趣 高麗雲、陳玉如、夏琳娜 新加坡教育部 (P)	Poster Presentation 5 雙語環境下的新加坡母語教育推廣 任務——多層面語言選擇與動機 袁凱林 暨南大學 (P)
(12:05 – 12:30) Featured Presentation 4 透過故事學習語言：以二語習 得課堂為例 林美蓮 新加坡華文教研中心學前部主 任及兼職講師 (P)			Poster Presentation 7 從中文拼音教學開始提高二語學習 者口語表達的信心 秦蜜 新加坡輔華小學 (P)
			Poster Presentation 8 興趣是最好的老師——通過教學策 略讓外籍學生愛上學華文 趙一瑾 新加坡維新小學 (P)
12:30 – 14:00	Lunch		
14:00 – 14:50	Parallel Session 6		
	P602	主持：李冠穎 (P501)	主持：李敏 (P503)
Video Workshop 2 提升非華語學生的中文寫作能 力 謝錫金、許守仁、朱玥 香港大學 (C/P)	Paper Presentation 34 運用同儕協作提升非華語學生寫作 能力的行動研究 潘溫文、廖劍雲 香港大學 伊斯蘭脫維善紀念中學老師 (C)	Paper Presentation 37 興趣與任務在高級對外漢語教學中 的關係及意義 郝麗雅 清華大學 (P)	
	Paper Presentation 35 Peer Assessment: The ‘In’ Thing To Develop Chinese Language (Cl) In Singapore Chai Yen LEE, Han LEE, Soo Yang CHOO, Soh Leng TAN, Ruolin ZHANG Christ Church Secondary School (E/P)	Paper Presentation 38 自然閱讀中的漢語辭彙附帶習得實 證研究 錢彬 中山大學 (P)	

「面向跨文化學習者的中文學與教：挑戰與突破」研討會
Conference on Enhancing the Teaching and Learning of Chinese for Non-Chinese Speaking Students: Challenge and Breakthrough

		Paper Presentation 36 體現學習者自主性的寫作評估 李冠穎 新加坡華文教研中心 (P)	Paper Presentation 39 課堂觀察——來自“提升辭彙量的繪本教學” 李敏、黃黛菁、方美香、黃瑩瑩、王志豪 新加坡華文教研中心 (P)
14:50 – 15:00	Break		
15:00 – 15:50	Parallel Session 7		
	主持：楊玲玲 (WGW)	主持：梁慶輝 (P501)	主持：李志賢 (P503)
	(15:00 – 15:25) Featured Presentation 5 翻譯（漢英/英漢）與英語在新加坡華文課堂的運用--原則、策略與方法 陳照明 新加坡華文教研中心高級講師，學術主任兼總編輯 (P)	Paper Presentation 40 把課堂還給你——華文教學法初探 莊碧彥 新加坡南華中學 (P)	Paper Presentation 43 如何有效運用資源處理學習差異及提昇學習成效 朱曉慧、張詩慧、王玲玲、黎明全 佛教筏可紀念中學 (C)
	(15:25 – 15:50) Featured Presentation 6 第二語言運用能力中的語言知識因素 孫曉曦 新加坡華文教研中心研究員 (P)	Paper Presentation 41 Integrating Learning Strategies in Chinese Language ‘B’ (CLB) classroom teaching: A Case Analysis Leng Leng YEO, Keng Hwee NEO Singapore Centre for Chinese Language (E)	Paper Presentation 44 如何有效運用圖畫書提高非華語學生閱讀動機的研究 吳少文、宋敏兒 明愛屯門馬登基金中學 (C)
		Paper Presentation 42 Gender Difference: Views of Secondary School Leavers on Putonghua Education in Hong Kong Bennan ZHANG HKU (E)	Paper Presentation 45 慢生學習策略——從參與教學研究學生的回饋探視問題 李志賢、洪瑞春 新加坡華文教研中心 (P)
15:50 – 17:00	Discussion Forum Discussants: Prof. Ference MARTON, Dr. Chee Kuen CHIN and Prof. Shek Kam TSE Chair: Dr. Wai Ip LAM and Dr. Wing Wah KI		

本研討會由香港大學教育學院中文教育研究中心及南洋理工大學新加坡華文教研中心合辦。

This Conference is co-hosted by Centre for Advancement of Chinese Language Education & Research (CACLER), Faculty of Education, HKU and Singapore Centre for Chinese Language (SCCL), Nanyang Technological University.